



## Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3183  
12 March 1993

RUSSIAN

 UN LIBRARY  
 MAR 10 1993  
 UNISA COLLECTION

 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ  
 СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

 состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
 в пятницу, 12 марта 1993 года, в 18 ч. 30 м.

Председатель: г-н О'БРАЙЕН (Новая Зеландия)
Члены:

|                                                               |                      |
|---------------------------------------------------------------|----------------------|
| Бразилия                                                      | г-н САРДЕНБЕРГ       |
| Кабо-Верде                                                    | г-н ЖЕЗУШ            |
| Китай                                                         | г-н ЧЭНЬ Цзянь       |
| Джибути                                                       | г-н ДОРАНИ           |
| Франция                                                       | г-н ЛАДСУ            |
| Венгрия                                                       | г-н ЭРДЕШ            |
| Япония                                                        | г-н ХАТАНО           |
| Марокко                                                       | г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ |
| Пакистан                                                      | г-н МАРКЕР           |
| Российская Федерация                                          | г-н ВОРОНЦОВ         |
| Испания                                                       | г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО   |
| Соединенное Королевство Великобритании<br>и Северной Ирландии | сэр Дэвид ХАННЕЙ     |
| Соединенные Штаты Америки                                     | г-н УОКЕР            |
| Венесуэла                                                     | г-н БИВЕРО           |

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 30 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ РУАНДЫ

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РУАНДЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 МАРТА 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/25363)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ФРАНЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 МАРТА 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/25371)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Руанды, в котором он просит пригласить его участвовать в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить вышеуказанного представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Муньямпета (Руанда) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в ответ на просьбы, содержащиеся в письмах от 4 марта 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Руанды при Организации Объединенных Наций, документ S/25363, и Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций, документ S/25371.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/25400, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

(Председатель)

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/25355, письмо Постоянного представителя Руанды при Организации Объединенных Наций от 28 февраля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/25356, письмо Постоянного представителя Уганды при Организации Объединенных Наций от 22 февраля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/25385, вербальную ноту Постоянного представительства Руанды при Организации Объединенных Наций от 8 марта 1993 года на имя Генерального секретаря.

Члены Совета располагают копиями письма Постоянного представителя Сенегала при Организации Объединенных Наций от 10 марта 1993 года на имя Генерального секретаря, которое будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под символом S/25401.

Первый оратор в моем списке - представитель Руанды, которому я предоставляю сейчас слово.

Г-н МУНЬЯМПЕТА (Руанда) (говорит по-французски): Я хотел бы прежде всего, г-н Председатель, поздравить Вас в связи с Вашим вступлением на столь высокий пост и выполнением соответствующих обязанностей. Я поздравляю также посла Снусси, Марокко, с умелым выполнением им тех же обязанностей в прошлом месяце.

Я хотел бы также от имени правительства и народа Руанды поблагодарить Вас, г-н Председатель, и других членов Совета за предоставленную делегации Руанды возможность выступить в этом высоком органе.

(Г-н Муньямпета, Руанда)

С 1 октября 1990 года и по сей день правительство и народ Руанды являются жертвами особенно жестокой войны, такой, которая подрывает мир и безопасность во всем регионе Великих африканских озер. Несмотря на предпринимаемые при поддержке государств субрегиона и Организации африканского единства (ОАЕ) руандийским правительством неустанные усилия в направлении мира, война по-прежнему продолжается, неся с собой неимоверные человеческие и материальные потери.

Национальная и мировая общественность возложили свои надежды на мир на проходящий в Аруше, Танзания, процесс переговоров между руандийским правительством и Руандийским патриотическим фронтом; однако теперь нам вновь приходится выражать свое сожаление по поводу возобновления враждебных действий, начавшихся ночью с 7 на 8 февраля.

По-прежнему гибнет большое число граждан, многие оказываются изувеченными, не говоря уже о тысячах перемещенных лиц, преследуемых разнообразными иными причинами смерти. Национальная и международная общественность глубоко обеспокоены судьбой целого миллиона перемещенных лиц.

Позвольте мне, пожалуйста, - совсем кратко - привести несколько примеров лишь обостряющих ситуацию совершаемых зверств: созыв фермеров на собрания только для того, чтобы тут же расстрелять их из пулеметов; запертие десятков людей в домах для того, чтобы уничтожить их с помощью гранат или других взрывчатых веществ; потрошение женщин и престарелых; расстрелы в лагерях перемещенных лиц; кастрация, вырезание глаз, отрезание грудей; связывание людей по рукам и ногам и тому подобное.

Как упоминалось выше, руандийское правительство предлагает переместить тех беженцев, которые были вынуждены бежать от войны и численность которых оценивается в 1 миллион, в нейтральную демилитаризованную зону. Однако если руандийское правительство несет полную ответственность за заботу об этих беженцах, то того же никак нельзя сказать о гарантировании их безопасности в связи с недостатком человеческих и материальных ресурсов. По этой причине гуманитарным императивом является то, чтобы Руанде были предоставлены международные вооруженные силы многоцелевого назначения. Это обеспечило бы

(Г-н Муньямпета, Руанда)

безопасность беженцев при одновременном гарантировании соблюдения режима прекращения огня.

Теперь же здесь правительство и народ Руанды выражают свою глубочайшую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и членам Совета Безопасности за ту великодушную заботу, с которой они откликнулись на просьбу Руанды. В их руках находится судьба и будущее нации зрелой, плюралистической демократии, строго соблюдающей права человека и полностью отвечающей требованиям плана структурной перестройки.

Так пусть же страдания руандийского народа и его зов о помощи окажутся достойными сострадания Совета Безопасности - последней надежды на победу разума над аргументами оружия. Все свои надежды Руанда возлагает на тот проект резолюции, который собирается принять Совет Безопасности.

Никто никогда не мог представить себе демократию "под дулом пистолета". Демократия "под дулом пистолета", демократия для привилегированного меньшинства противоречит благородным идеалам Устава Организации Объединенных Наций, краеугольным камнем и фундаментом которого являются мир, безопасность и основанное на солидарности развитие человечества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Руанды за его теплые слова.

Я понимаю так, что Совет готов перейти к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не поступит никаких возражений, я буду считать, что так оно и есть.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до голосования.

Г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ (Марокко) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы выполнить приятную обязанность выражения Вам, г-н Председатель, поздравлений делегации Королевства Марокко в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета. Мы полностью доверяем Вашему дипломатическому мастерству и человеческим качествам, а следовательно, и Вашей способности руководить важной и несомненно сложной работой Совета. Поэтому мы хотели бы заверить Вас в нашей полной поддержке и сотрудничестве.

(Г-н Бенджеллун-Туими, Марокко)

Возобновление 8 февраля нынешнего года боевых действий в Руанде, где гражданская война длится в течение уже двух лет, является для моей делегации предметом глубокого беспокойства и даже более того, ибо вражда уже привела к нетерпимым человеческим жертвам, а также социальным и экономическим последствиям. Моя делегация имеет все основания для беспокойства по поводу трагических событий, которые могут привести к еще большему обострению ситуации в этой стране, ибо мы слишком хорошо помним о тех ужасах, которые пришлось и по-прежнему приходится переносить народу братской страны Сомали.

По этой причине я хотел бы выразить Генеральному секретарю поздравления моей делегации и ее признательность за ту быстроту, с которой он направил в данный регион миссию добрых услуг для выяснения ситуации на месте; мы также выражаем ему благодарность за предварительный доклад о последних событиях в этой раздираемой войной стране.

Действующие в Руанде гуманитарные организации составили весьма тревожный отчет об установившейся в этой стране гуманитарной ситуации. Согласно их оценкам, перемещенными оказались более миллиона людей и одна седьмая населения оказалась без крова. В результате кровопролитных межплеменных конфликтов и полного отсутствия безопасности в северной части страны, которые ведут к бегству гражданского населения из зон боевых действий, число перемещенных лиц возрастает с каждым днем.

Моя делегация удовлетворена результатами состоявшихся в Дар-эс-Саламе переговоров между кигалийским правительством и Руандийским патриотическим фронтом, которые 7 марта 1993 года привели к соглашению об основных условиях прекращения огня, вошедшего в силу 9 марта, а также о судьбе перемещенных лиц. Это, несомненно, является очевидным достижением на пути к политическому урегулированию руандийского конфликта. В связи с этим мы надеемся, что назначенные на следующую неделю переговоры в Аруше приведут к позитивным результатам, удовлетворяющим обе стороны. Моя делегация поддерживает этот процесс и искренне надеется, что он позволит урегулировать еще не решенные вопросы и в ближайшее, насколько это только возможно, время приведет к всеобъемлющему мирному соглашению.

(Г-н Бенджеллун-Туими, Марокко)

Поэтому моя страна не может быть недовольна тем духом сотрудничества, который возобладал в Совете с целью достижения консенсуса по содержанию данной резолюции, в которой принимаются во внимание предпринимаемые на региональном уровне усилия и которая отвечает положениям Главы VI Устава нашей Организации. В связи с этим моя делегация, принимавшая активное участие в подготовке данного текста, будет голосовать в его поддержку в надежде на то, что стороны будут соблюдать его положения в духе доброй воли на благо своего народа и будущего своей страны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Марокко за его теплые слова.

Г-н ДОРАНИ (Джибути) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить Вас, сэр, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я хочу поблагодарить Вашего предшественника, посла Снусси из Марокко, за его блестящую работу в Совете Безопасности в прошлом месяце и за прекрасное руководство нашей деятельностью.

Ухудшение ситуации в Руанде - это угроза миру и безопасности в регионе. Вот почему мы поддержали различные просьбы о немедленном созыве заседания Совета Безопасности для рассмотрения мер, которые позволили бы обеспечить в первую очередь прекращение боевых действий и тем самым избавить эту братскую страну от дальнейшего горя и страданий. Зловещий призрак Сомали все еще тревожит нашу память.

Каждый раз когда в Африке прекращается какой-либо конфликт и когда достигается его первоначальное урегулирование благодаря началу диалога и тем самым благодаря пониманию и терпимости, делегация Джибути не может не радоваться этой победе: победе честных искренних и мудрых слов над агрессией и ненавистью, победе над оружием и, так сказать, над животными инстинктами.

Соглашение, заключенное недавно в Дар-эс-Саламе, Танзания, между правительством Руанды и Патриотическим фронтом и поддержанное сегодня принятием представленного нам проекта резолюции, цель которого состоит в укреплении мира в Руанде путем направления туда международных сил, демонстрирует международному сообществу, что африканские государства больше не желают таких войн, войн, которые слишком часто вспыхивают из-за междоусобных распрей, и в первую очередь между людьми, которыми движут эгоизм и шовинизм.

Как абсолютно верно сказал, выступая в сентябре в Нью-Йорке перед Группой африканских государств, Президент нашей Республики Эль-Хадж Хасан Гулед Антидон,

"Действительно, большое количество энергии - будь то в Африке или в другом месте, - образующейся в результате пробуждения национальных чувств, может играть либо самую положительную, либо самую отрицательную роль. Когда национальное сознание вырождается в национализм, то есть в одну из форм национального эгоизма, и высвобождает энергию разрушения, как это очень наглядно и трагично демонстрируют нам история и события наших дней в Республике Боснии и Герцеговине, у меня возникает глубокая уверенность

(Г-н Дорани, Джибути)

в том, что мы, африканцы, как и европейцы и как Европейское сообщество, можем не только стать выше своих национальных чувств, но и изгнать из себя демонов национализма благодаря политике интеграции во многих областях".

Делегация моей страны приветствует направление Генеральным секретарем миссии доброй воли в Руанду. Мы также приветствуем роль, которую Организация африканского единства, направляя наблюдателей в Африку, и в частности в Руанду, играет в деле урегулирования там конфликтов.

Мы высказываем пожелание, чтобы путем осуществления - будем надеяться, беспрепятственного - этого соглашения Республика Руанда вновь обретет гражданский мир, к которому так стремятся ее народ и ее правительство.

Я не могу завершить свое выступление, не выразив признательности моей делегации Франции, которая, действуя в тесном сотрудничестве с Организацией африканского единства, африканскими членами Совета Безопасности и с участниками совещания неприсоединившихся стран - членов Совета, своей инициативой способствовала выработке сбалансированного текста, который получил поддержку всех членов Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Джибути за добрые слова в мой адрес.

Сейчас я поставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/25400, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Подано 15 голосов за. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 812 (1993).

Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые изъявили желание выступить после голосования.

Г-н ЛАДСУ (Франция) (говорит по-французски): Хотя в последнее время в деле политического урегулирования конфликта в Руанде наблюдался определенный прогресс, ситуация в этой стране вновь серьезно ухудшилась в результате возобновления там в начале февраля боевых действий. Продолжающиеся с тех пор бои, ведущие к новым жертвам и к дополнительному материальному ущербу, значительно уменьшают шансы этой страны на скорое вступление на путь мира и демократии и серьезно угрожают политической стабильности в регионе. Если эта ситуация продлится, то она может привести к очень серьезному гуманитарному кризису в Руанде: ведь число беженцев и перемещенных лиц, ставших таковыми в результате конфликта, уже превышает миллион человек. Как следствие, это может также привести к взрыву, который, безусловно, затронет и соседние страны.

Перед лицом всех этих опасностей правительство Франции пришло к выводу, что необходимы решительные действия, которые позволили бы добиться эффективного и прочного прекращения военных действий, содействовали бы активизации мер по оказанию гуманитарной помощи гражданскому населению и сделали бы возможным продолжение мирных усилий. В этой связи мы вновь заявляем о нашей полной поддержке процесса, начатого правительством Руанды и Патриотическим фронтом Руанды в Аруше под эгидой Организации африканского единства, а также различных соглашений, явившихся результатом этого процесса. Франция, которая совместно с рядом других стран является наблюдателем на переговорах в Аруше, намерена и впредь активно участвовать в этом процессе.

Следует, однако, подчеркнуть, что шансы на успех зависят прежде всего от сотрудничества руандийских сторон. В этой связи правительство Франции с удовлетворением отмечает, что эти стороны еще не отказались от диалога, о чем свидетельствует встреча представителей правительства Руанды и Патриотического фронта Руанды, проходившая в Дар-эс-Саламе с 5 по 7 марта. Поэтому оно призывает обе стороны приступить к выполнению всех принятых ими на себя обязательств, особенно тех обязательств, которые касаются прекращения боевых действий, вступившего в силу 9 марта.

В то же время мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна активно поддерживать усилия по урегулированию конфликта в Руанде. Это в конечном итоге является условием их успеха. В этом духе французское правительство поддержало

просьбу о созыве заседания Совета Безопасности, представленную руандийскими властями. И в том же духе моя страна в тесном сотрудничестве со всеми заинтересованными делегациями и особенно делегациями африканских стран приняла участие в подготовке проекта резолюции, который только что был единодушно принят. В этом тексте Совет предлагает Генеральному секретарю в консультации с Организацией африканского единства (ОАЕ) срочно рассмотреть вопрос о вкладе, который Организация Объединенных Наций могла бы внести в укрепление мирного процесса. Этот текст полностью соответствует курсу на поддержку усилий региональных организаций, которым Совет руководствовался в ряде других случаев.

Французское правительство приветствует то обстоятельство, что в резолюции содержится конкретное упоминание о возможности вклада Организации Объединенных Наций в такие области, как защита гражданского населения и соблюдение прекращения огня путем учреждения в случае необходимости международных сил. По нашему мнению, это действительно две области, где необходимы первоочередные меры вмешательства, которые должны быть усилены, с тем чтобы эффективно поддержать усилия по достижению политического урегулирования и одновременно облегчить страдания гражданского населения. В этом плане Франция по-прежнему обеспокоена нарушениями прав человека, совершаемыми обеими сторонами.

Кроме того, по нашему мнению, развертывание наблюдателей Организации Объединенных Наций на границе между Руандой и Угандой, о чем просили эти две страны, могло бы способствовать созданию более мирного климата в регионе. Поэтому мы с живым интересом ожидаем рекомендаций, которые Генеральный секретарь представит Совету по всем этим вопросам, основываясь, в частности, на выводах миссии доброй воли, любезно направленной им в этот регион.

(Г-н Ладсу, Франция)

В заключение позвольте мне еще раз отметить всю неотложность потребности в обеспечении объединения усилий всех заинтересованных сторон - Организации Объединенных Наций, региональных организаций, усилий государств и неправительственных организаций - с целью своевременного упреждения весьма серьезных опасностей, нависших над Руандой и над всем регионом, и восстановления стабильности в этой стране. Совет не мог оставаться пассивным наблюдателем перед лицом такой острой необходимости в решении этой задачи, и мы рады тому, что, единогласно приняв данную резолюцию, он продемонстрировал свою решимость оказать помощь Руанде и ее народу.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Бразилия проголосовала за принятие резолюции 812 (1993) исходя из своей твердой убежденности в том, что такой шаг будет способствовать достижению соответствующими сторонами урегулирования конфликта в Руанде путем переговоров и в рамках начатого в Аруше мирного процесса.

В этой связи Бразилия выражает признательность Организации африканского единства (ОАЕ), а также государствам региона за их усилия, направленные на достижение сторонами в конфликте политического урегулирования путем переговоров.

Сейчас Организации Объединенных Наций необходимо, в тесном взаимодействии с ОАЕ, заняться поиском наиболее подходящих путей оказания нашей Организацией содействия этим усилиям с целью укрепления мирного процесса в Руанде, в частности посредством возможного создания, под эгидой ОАЕ и Организации Объединенных Наций и в соответствии с достигнутой между сторонами договоренностью, международных сил.

Ответственность за достижение приемлемого урегулирования по всем аспектам конфликта лежит на самих сторонах в этом конфликте. ОАЕ и странам региона отводится важная роль по созданию благоприятных условий, способствующих достижению этой цели. Как предусмотрено пунктом 3 статьи 52 Устава Организации Объединенных Наций,

"Совет Безопасности должен поощрять развитие применения мирного разрешения местных споров при помощи таких региональных соглашений или таких региональных органов либо по инициативе заинтересованных государств, либо по своей собственной инициативе".

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

Должным образом признавая и отмечая ту роль, которую сыграли, соответственно, Организация Объединенных Наций и ОАЕ, хотелось бы сказать, что тесное сотрудничество между ними в отношении нынешней ситуации в Руанде стало хорошим примером тех конструктивных взаимоотношений, которые должны существовать между данным универсальным органом и региональными организациями в интересах утверждения мира. По мнению делегации Бразилии, все заинтересованные стороны должны рассматривать положения только что нами принятой резолюции 812 (1993) именно в таком свете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по английски): Список записавшихся для выступлений исчерпан. На этом Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 19 ч. 00 м.